

Úřední věstník

Evropské unie

C 174

Svazek 48

České vydání

Informace a oznámení

14. července 2005

Oznámení č.

Obsah

Strana

Akty přijaté podle hlavy VI Smlouvy o Evropské unii

2005/C 174/01

Rozpočet 2006 pro Europol 1

I Informace

Komise

2005/C 174/02

Směnné kurzy vůči euro 11

2005/C 174/03

Zahájení řízení (Případ č. j. COMP/M.3696 – E.ON/MOL) ⁽¹⁾ 12

2005/C 174/04

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 ze dne 5. prosince 2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na zaměstnanost ⁽¹⁾ 13

2005/C 174/05

Oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti antidumpingových opatření použitelných na dovoz syntetických polyesterových střížových vláken pocházejících z Austrálie, Indonésie a Thajska 15

2005/C 174/06

Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3878 – PAI Partners/Permira/Cortefiel) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾ 20

EVROPSKÝ HOSPODÁŘSKÝ PROSTOR

2005/C 174/07

Zveřejnění rozhodnutí členských států o vydávání nebo zrušení provozních licencí podle čl. 13 odst. 4 nařízení Rady č. 2407/1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům 21

CS

Kontrolní úřad ESVO

2005/C 174/08

Sdělení Kontrolního úřadu ESVO podle čl. 4 odst. 1 písm. a) aktu uvedeného v bodě 64a Přílohy č. XIII k Dohodě o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství) 22

II *Přípravné akty*

.....

III *Oznámení***Komise**

2005/C 174/09

IS-Reykjavík: Provoz pravidelné letecké dopravy — Nabídkové řízení zveřejněné Islandem podle čl. 4 odst. 1 písm. a) aktu uvedeného v bodě 64a přílohy č. XIII k Dohodě o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství) k provozování pravidelné letecké dopravy na následujících 6 trasách: — 1. Gjógur – Reykjavík (zpáteční let) – 2. Bíldudalur – Reykjavík (zpáteční let) – 3. Sauðárkrúkur – Reykjavík (zpáteční let) – 4. Grímsey – Akureyri (zpáteční let) – 5. Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri (zpáteční let) – 6. Höfn – Reykjavík (zpáteční let) ⁽¹⁾ 26



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Akty přijaté podle hlavy VI Smlouvy o Evropské unii)

Rozpočet 2006 pro Europol ⁽¹⁾

(2005/C 174/01)

Europol

Hlava Kapitola Článek	Popis	Výsledek 2004	Rozpočet 2005	Rozpočet 2006	Poznámky
1	PŘÍJMY				
10	Příspěvky				
100	Příspěvky členských států	46 451 316	51 938 192	51 957 486	Z celkové částky za rok 2006 případně podle předpokladů 2 740 mil. eur na nedoplatky mezd, novou budovu a ICT projekty videokonferenčního systému a nouzového plánu, podrobnosti viz příloha C. Nehledě na čl. 38 odst. 1 finančního nařízení budou tyto částky uvolněny pouze na základě jedno- myslného usnesení správní rady
101	Zůstatek z rozpočtového roku t-2	4 019 682	8 444 418	8 247 514	
	<i>Kapitola 10 celkem</i>	50 470 998	60 382 610	60 205 000	
11	Ostatní příjmy				
110	Úroky	978 081	1 100 000	1 200 000	
111	Výnosy ze zdanění pracovníků Europolu	1 722 655	1 840 000	1 945 000	
112	Různé	505 881	100 000	200 000	
	<i>Kapitola 11 celkem</i>	3 206 617	3 040 000	3 345 000	

⁽¹⁾ Přijato Radou dne 13. června 2005.

Hlava Kapitola Článek	Popis	Výsledek 2004	Rozpočet 2005	Rozpočet 2006	Poznámky
12	Financování od třetích stran				
120	Příspěvek od ECB za šetření týkající se padělků	—	p.m.	p.m.	Nehledě na článek 35 Úmluvy o Europolu a článek 16 finančního nařízení může správní rada, pokud tak učiní jednomyslně a na základě návrhu ředitele, upravit ziskovou částku za předpokladu, že celkové příjmy kryjí celkové náklady (viz článek 320). Návrh ředitele musí být v souladu s dohodou mezi Europolem a Evropskou centrální bankou.
121	Financování projektů od Evropské komise a ostatních zúčastněných stran	—	p.m.	p.m.	
122	Jiné financování od třetích stran	—	—	p.m.	
	<i>Kapitola 12 celkem</i>	—	p.m.	p.m.	
	HLAVA 1 CELKEM	53 677 614	63 422 610	63 550 000	
2	ZAMĚŠTNANCI				
20	Mzdové náklady				Viz příloha A. Do této kategorie spadají také dočasní zaměstnanci najatí z agentur nebo poradenských firem za účelem doplnění volných pracovních míst a stážisté.
200	Zaměstnanci Europolu	29 314 382	33 175 000	35 650 000	
201	Místní zaměstnanci	658 942	600 000	620 000	
202	Úpravy platů	—	—	1 200 000	
	<i>Kapitola 20 celkem</i>	29 973 324	33 775 000	37 470 000	Nový článek. Tato částka může být využita pouze pro splácení nedoplatků. Viz článek 100 a příloha C.
21	Ostatní mzdové náklady				
210	Nábor	222 057	265 000	350 000	
211	Školení zaměstnanců Europolu	251 460	407 115	630 000	
	<i>Kapitola 21 celkem</i>	473 517	672 115	980 000	Od roku 2006 tento článek zahrnuje částky dříve uváděné v článku 603 (Další náklady na projektový tým). Viz článek 100 a příloha C.
	HLAVA 2 CELKEM	30 446 841	34 447 115	38 450 000	

Hlava Kapitola Článek	Popis	Výsledek 2004	Rozpočet 2005	Rozpočet 2006	Poznámky
3	OSTATNÍ VÝDAJE				
30	Náklady spojené s činností				
300	Jednání	604 535	899 000	920 000	Od roku 2006 tento článek zahrnuje částky dříve uváděné v článku 601 (Náklady na jednání projektového týmu)
301	Překlady	282 825	652 000	590 000	
302	Tisk	134 413	263 000	380 000	
303	Cesty	769 831	1 450 495	1 350 000	
304	Studie, poradenství (jiné než ICT)	151 138	192 000	240 000	Od roku 2006 tento článek zahrnuje částky dříve uváděné v článku 603 (Další náklady na projektový tým). Viz článek 100 a příloha C.
305	Školení	38 477	125 000	65 000	
306	Technické vybavení	47 813	70 000	70 000	
307	Dotace na provoz	—	—	p.m.	
	<i>Kapitola 30 celkem</i>	2 029 032	3 651 495	3 615 000	Poradenství týkající se ICT bude uvedeno v článku 622.
31	Obecná podpora				
310	Stavební náklady	909 441	923 000	1 020 000	
311	Vozidla	102 954	170 000	175 000	
314	Dokumentace a volně přístupné zdroje	417 671	350 000	425 000	
315	Dotace	611 655	693 000	720 000	
316	Ostatní nákupy	143 013	290 000	200 000	
317	Ostatní provozní náklady	335 049	448 000	410 000	
318	Nová budova	—	—	500 000	
	<i>Kapitola 31 celkem</i>	2 519 783	2 874 000	3 450 000	
32	Výdaje financované třetími stranami				Nový článek. Tato částka je určena k pokrytí nákladů na přípravu, které nese Europol. Viz článek 100 a příloha C.
320	Náklady na účet ECB za šetření týkající se padělků	—	p.m.	p.m.	
					Nehledě na článek 35 Úmluvy o Europolu a článek 16 finančního nařízení může správní rada, pokud tak učiní jednomyslně a na základě návrhu ředitele, upravit ziskovou částku za předpokladu, že celkové příjmy kryjí celkové náklady (viz článek 120). Návrh ředitele musí být v souladu s dohodou mezi Eupolem a Evropskou centrální bankou.

Hlava Kapitola Článek	Popis	Výsledek 2004	Rozpočet 2005	Rozpočet 2006	Poznámky
321	Náklady na projekty financované Evropskou komisí a ostatními zúčastněnými stranami	—	p.m.	p.m.	Nehledě na článek 35 Úmluvy o Europolu a článek 16 finančního nařízení může správní rada, pokud tak učiní jednomyslně a na základě návrhu ředitele, upravit ziskovou částku za předpokladu, že celkové příjmy kryjí celkové náklady (viz článek 121). Vlastní příspěvek Europolu na jakékoli projekty bude financován mimo ostatní články. Tento článek je určen pro výdaje v souvislosti s projekty financovanými z programů EU.
322	Výdaje financované ostatními třetími stranami	—	p.m.	p.m.	
	<i>Kapitola 32 celkem</i>	—	p.m.	p.m.	
	HLAVA 3 CELKEM	4 548 815	6 525 495	7 065 000	
4	ORGÁNY A INSTITUCE				Viz příloha A Do této kategorie spadají také dočasní zaměstnanci najatí z agentur nebo poradenských firem za účelem doplnění volných pracovních míst a stážisté. <i>Nový článek.</i> Tato částka může být využita pouze pro splácení nedoplatků. Viz článek 100 a příloha C. <i>Nový článek.</i>
40	Mzdové náklady				
400	Zaměstnanci Europolu	742 079	775 000	825 000	
401	Místní zaměstnanci	—	p.m.	p.m.	
402	Úpravy platů	—	—	30 000	
	<i>Kapitola 40 celkem</i>	742 079	775 000	855 000	
41	Ostatní provozní náklady				
410	Správní rada	1 322 720	1 623 000	1 800 000	
411	Společný kontrolní orgán	431 641	1 065 000	1 135 000	
412	Náklady na opravné prostředky	85 000	85 000	p.m.	
413	Finanční kontrolor	3 715	10 000	10 000	
414	Společný auditorský výbor	34 769	32 000	50 000	
415	Pracovní skupina policejních velitelů (Police Chiefs Task Force)	—	—	175 000	
	<i>Kapitola 41 celkem</i>	1 877 845	2 815 000	3 170 000	
	HLAVA 4 CELKEM	2 619 924	3 590 000	4 025 000	

Hlava Kapitola Článek	Popis	Výsledek 2004	Rozpočet 2005	Rozpočet 2006	Poznámky
6	ICT (včetně TECS)				
62	ICT				
620	Informační technologie	2 265 339	2 475 000	2 900 000	Dříve článek 312. Viz článek 100 a příloha C.
621	Komunikační technologie	3 854 164	5 178 000	4 810 000	Dříve článek 313.
622	Poradenství	2 120 054	3 225 000	3 130 000	Dříve článek 602. Viz článek 100 a příloha C.
623	Systémy analýzy a propojení, indexové a bezpečnostní systémy	1 956 991	2 887 000	3 050 000	Dříve článek 610.
624	Informační systém	—	5 095 000	120 000	Dříve článek 611.
	<i>Kapitola 62 celkem</i>	10 196 548	18 860 000	14 010 000	
	HLAVA 6 CELKEM	10 196 548	18 860 000	14 010 000	
	PŘÍJMY CELKEM, ČÁST A	53 677 614	63 422 610	63 550 000	
	VÝDAJE CELKEM, ČÁST A	47 812 128	63 422 610	63 550 000	
	ZŮSTATEK	5 865 486	—	—	

Hostitelský stát

Hlava Kapitola Článek	Popis	Výsledek 2004	Rozpočet 2005	Rozpočet 2006	Poznámky
7	PŘÍJMY, HOSTITELSKÝ STÁT				
70	Příspěvky				
700	Příspěvek hostitelského státu, bezpečnost	2 232 219	1 833 649	2 169 109	Nehledě na článek 35 Úmluvy o Europolu a článek 16 finančního nařízení může správní rada, pokud tak učiní jednomyslně a na základě návrhu ředitele, upravit ziskovou částku za předpokladu, že celkové příjmy kryjí celkové náklady (viz kapitola 80). Návrh ředitele musí být v souladu s dohodou mezi Europolem a nizozemským ministerstvem spravedlnosti.
701	Příspěvek hostitelského státu, budovy	115 219	p.m.	p.m.	Nehledě na článek 35 Úmluvy o Europolu a článek 16 finančního nařízení může správní rada, pokud tak učiní jednomyslně a na základě návrhu ředitele, upravit ziskovou částku za předpokladu, že celkové příjmy kryjí celkové náklady (viz článek 810). Návrh ředitele musí být v souladu s dohodou mezi Europolem a nizozemským ministerstvem spravedlnosti.
702	Zůstatek z rozpočtového roku t-2	15 896	512 351	247 891	
	<i>Kapitola 70 celkem</i>	2 363 115	2 346 000	2 417 000	

Hlava Kapitola Článek	Popis	Výsledek 2004	Rozpočet 2005	Rozpočet 2006	Poznámky
71 711	Ostatní příjmy Různé	—	p.m.	p.m.	
	<i>Kapitola 71 celkem</i>	—	p.m.	p.m.	
	HLAVA 7 CELKEM	2 363 115	2 346 000	2 417 000	
8 80 800	VÝDAJE, HOSTITELSKÝ STÁT Bezpečnost Výdaje na bezpečnost	2 141 151	2 346 000	2 417 000	Nehledě na článek 35 Úmluvy o Europolu a článek 16 finančního nařízení může správní rada, pokud tak učiní jednomyslně a na základě návrhu ředitele, upravit ziskovou částku za předpokladu, že celkové příjmy kryjí celkové náklady (viz článek 700). Návrh ředitele musí být v souladu s dohodou mezi Europolem a nizozemským ministerstvem spravedlnosti.
	<i>Kapitola 80 celkem</i>	2 141 151	2 346 000	2 417 000	
81 810	Stavební náklady Stavební náklady, hostitelský stát	125 709	p.m.	p.m.	
	<i>Kapitola 81 celkem</i>	125 709	p.m.	p.m.	Nehledě na článek 35 Úmluvy o Europolu a článek 16 finančního nařízení může správní rada, pokud tak učiní jednomyslně a na základě návrhu ředitele, upravit ziskovou částku za předpokladu, že celkové příjmy kryjí celkové náklady (viz článek 701). Návrh ředitele musí být v souladu s dohodou mezi Europolem a nizozemským ministerstvem spravedlnosti.
	HLAVA 8 CELKEM	2 266 860	2 346 000	2 417 000	
	PŘÍJMY CELKEM, ČÁST C	2 363 115	2 346 000	2 417 000	
	VÝDAJE CELKEM, ČÁST C	2 266 860	2 346 000	2 417 000	
	ZŮSTATEK, ČÁST C	96 255	—	—	

Poznámka: V důsledku zaokrouhlení se mohou celkové částky za rok 2004 lišit od součtu jednotlivých položek.

PŘÍLOHA A

Plán organizace 2006

Hlava 2, Europol

Třída	Rozpočet 2005	Nová prac. místa	Rozpočet 2006
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	17	—	17
5	56	4	60
6	66	4	70
7	95	5	100
8	75	4	79
9	40	3	43
10	—	—	—
11 (*)	1	—	1
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Celkem	362	20	382

(*) Pracovní místa v těchto třídách se budou týkat místních zaměstnanců do té míry, do jaké to vyžaduje služební řád.

Hlava 4, Orgány a instituce

Třída	Rozpočet 2005	Nová prac. místa	Rozpočet 2006
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	1	—	1
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Celkem	7	—	7

(*) Pracovní místa v těchto třídách se budou týkat místních zaměstnanců do té míry, do jaké to vyžaduje služební řád.

Celkem

	Rozpočet 2005	Nová prac. místa	Rozpočet 2006
1	369	20	389

PŘÍLOHA B

Příspěvky členských států

Rozpočet 2006

	Hrubý národní důchod 2004 v mil. eur	Hrubý národní důchod podíl 15	Zůstatek 2004	Hrubý národní důchod podíl 25	Příspěvky před úpravou 2004	Příspěvky po úpravě 2004
a	b	c	d	e	f	g
Rakousko	227 168	2,34 %	– 193 374	2,24 %	1 346 864	1 153 490
Belgie	285 185	2,94 %	– 242 761	2,81 %	1 690 847	1 448 086
Dánsko	196 555	2,03 %	– 167 315	1,94 %	1 165 361	998 046
Finsko	149 169	1,54 %	– 126 979	1,47 %	884 415	757 436
Francie	1 632 219	16,85 %	– 1 389 413	16,10 %	9 677 341	8 287 928
Německo	2 199 548	22,70 %	– 1 872 347	21,69 %	13 041 002	11 168 655
Řecko	163 631	1,69 %	– 139 289	1,61 %	970 156	830 867
Irsko	119 129	1,23 %	– 101 408	1,17 %	706 309	604 901
Itálie	1 348 452	13,92 %	– 1 147 858	13,30 %	7 994 899	6 847 041
Lucembursko	21 086	0,22 %	– 17 949	0,21 %	125 018	107 069
Nizozemí	474 912	4,90 %	– 404 264	4,68 %	2 815 725	2 411 461
Portugalsko	136 785	1,41 %	– 116 437	1,35 %	810 991	694 554
Španělsko	769 236	7,94 %	– 654 806	7,59 %	4 560 759	3 905 953
Švédsko	273 190	2,82 %	– 232 551	2,69 %	1 619 731	1 387 180
Spojené království	1 692 541	17,47 %	– 1 440 762	16,69 %	10 034 987	8 594 225
Dílčí součet 1	9 688 805	100 %	– 8 247 514	95,56 %	57 444 405	49 196 892
Kypr	12 160			0,12 %	72 098	72 098
Česká republika	75 417			0,74 %	447 144	447 144
Estonsko	7 683			0,08 %	45 552	45 552
Maďarsko	73 042			0,72 %	433 060	433 060
Litva	16 540			0,16 %	98 062	98 062
Lotyšsko	9 662			0,10 %	57 285	57 285
Malta	4 430			0,04 %	26 265	26 265
Polsko	191 681			1,89 %	1 136 465	1 136 465
Slovinsko	27 058			0,27 %	160 425	160 425
Slovensko	32 761			0,32 %	194 238	194 238
Dílčí součet 2	450 433			4,44 %	2 670 594	2 670 594
Celkem	10 139 238	100 %	– 8 247 514	100 %	60 115 000	51 957 486
				Zůstatek 2004	8 247 514	
				Ostatní příjmy	3 345 000	
				Příjmy celkem	63 550 000	

Poznámky: Pokud jde o rozdíl mezi příspěvkem uhrazeným za rok 2004 a příspěvkem nutným pro financování skutečných výdajů v roce 2004, jsou čísla týkající se příspěvků na rok 2006 spíše informativní a v souladu s čl. 40 odst. 2 finančního nařízení budou upravena pro každý ze „starších“ členských států. K těmto opravám dojde v okamžiku uvolnění příspěvků na rok 2006 (před 1. prosincem 2005).
V důsledku zaokrouhlení se mohou celkové částky lišit od součtu jednotlivých položek.

PŘÍLOHA C

Podrobnosti týkající se částek, k jejichž uvolnění je zapotřebí jednomyslné schválení správní radou

	Článek 202	Článek 211	Článek 303	Článek 318	Článek 402	Článek 620	Článek 622	Celkem
Nedoplatky mezd	1 200 000	—	—	—	30 000	—	—	1 230 000
Nová ústředí	—	—	—	500 000	—	—	—	500 000
Nouzový plán	—	—	10 000	—	—	400 000	100 000	510 000
Videokonference	—	40 000	25 000	—	—	335 000	100 000	500 000
Celkem	1 200 000	40 000	35 000	500 000	30 000	735 000	200 000	2 740 000

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

13. července 2005

(2005/C 174/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2184	SIT slovinský tolar	239,47
JPY japonský jen	135,67	SKK slovenská koruna	39,161
DKK dánská koruna	7,4610	TRY turecká lira	1,6215
GBP britská libra	0,68990	AUD australský dolar	1,6176
SEK švédská koruna	9,3855	CAD kanadský dolar	1,4668
CHF švýcarský frank	1,5588	HKD hongkongský dolar	9,4760
ISK islandská koruna	78,94	NZD novozélandský dolar	1,7963
NOK norská koruna	7,8895	SGD singapurský dolar	2,0561
BGN bulharský lev	1,9556	KRW jihokorejský won	1 264,09
CYP kyperská libra	0,5736	ZAR jihoafrický rand	7,9711
CZK česká koruna	30,286	CNY čínský juan	10,0841
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3068
HUF maďarský forint	247,13	IDR indonéská rupie	11 922,04
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,630
LVL lotyšský latas	0,6962	PHP filipínské peso	68,413
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	34,8250
PLN polský zlotý	4,1605	THB thajský baht	50,925
RON rumunský lei	3,5669		

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Zahájení řízení
(Případ č. j. COMP/M.3696 – E.ON/MOL)

(2005/C 174/03)

(Text s významem pro EHP)

Dne 7. července 2005 Komise rozhodla zahájit řízení ve výše uvedeném případě poté co dospěla k závěru, že oznámené spojení vzbuzuje vážné obavy pokud jde o jeho soulad se společným trhem. Zahájením řízení je otevřena druhá fáze šetření oznámeného spojení. Základem pro rozhodnutí je čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení Rady (ES) č. 139/2004.

Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhovanému spojení.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení, jinak nebudou plně vzaty v úvahu pro účely tohoto řízení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 – 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.3696 – E.ON/MOL, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Merger Network
Rue Joseph II 70
B-1049 Bruxelles

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 ze dne 5. prosince 2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na zaměstnanost

(2005/C 174/04)

(Text s významem pro EHP)

Podpora č.	XE18/04			
Členský stát	Spojené království			
Region	Cornwall a ostrovy Scilly Oblasti cíle 1			
Název režimu podpory	Program cíle 1 pro Cornwall a ostrovy Scilly			
Právní základ	— Learning and Skills Act 2000 — Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 — Section 5 & 6, Regional Development Agencies Act 1998 — Section 2 of the Employment and Training Act 1993 — Further and Higher Education Act 1992			
Roční výdaje plánované v rámci režimu	Celková částka za rok	5,09 milionů GBP		
	Zajištěné půjčky			
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5 a články 5 a 6 nařízení	Ano		
Datum uskutečnění	Od 1. října 2004			
Doba trvání	Do 30. června 2007			
Cíl podpory	Článek 4 Vytváření pracovních příležitostí	Ano		
	Článek 5 Zaměstnávání znevýhodněných a postižených pracovníků	Ano		
	Článek 6 Zaměstnávání postižených pracovníků	Ano		
Dotčená hospodářská odvětví	— Všechna odvětví Společenství ⁽¹⁾ způsobila pro podporu zaměstnanosti	Ano		
	— Veškerý zpracovatelský průmysl ⁽¹⁾			
	— Veškeré služby ⁽¹⁾			
	— Ostatní:			
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Department for Work and Pensions			
	Adresa: ESF Division Moorfoot Sheffield S1 4PQ 0114 267 7306			

Ostatní informace	Jestliže je režim spolufinancován ze zdrojů Společenství, vložte prosím následující větu: Režim podpory je spolufinancován podle (odkaz) Nepoužije se		
Podpora podléhá předchozímu oznámení Komisi	Toto opatření vylučuje poskytnutí podpory nebo vyžaduje, aby Komise byla o poskytnutí podpory informována předem v souladu s článkem 9 nařízení	Ano	
(') S výjimkou odvětví stavby lodí a dalších odvětví, která se řídí zvláštními pravidly stanovenými v nařízeních a směrnicích o veškerých státních podporách v daném odvětví			

Oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti antidumpingových opatření použitelných na dovoz syntetických polyesterových střížových vláken pocházejících z Austrálie, Indonésie a Thajska

(2005/C 174/05)

Po zveřejnění oznámení o nadcházejícím pozbytí platnosti⁽¹⁾ platných antidumpingových opatření v případě dovozu syntetických polyesterových střížových vláken pocházejících z Austrálie, Indonésie a Thajska (dále jen „dotčené země“) obdržela Komise žádost o přezkum podle čl. 11 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 384/96 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství (dále jen „základní nařízení“)⁽²⁾.

1. Žádost o přezkum

Žádost podalo dne 14. dubna 2005 Mezinárodní sdružení výrobců chemických vláken (CIRFS) (dále jen „žadatel“) jménem výrobců představujících významný podíl celkové výroby syntetických polyesterových střížových vláken, který v daném případě činí více než 50 %.

2. Výrobek

Přezkoumávaným výrobkem jsou syntetická polyesterová střížová vlákna, nemykaná, nečesaná ani jinak nezpracovaná pro sprádkání, pocházející z Austrálie, Indonésie a Thajska (dále jen „dotčený výrobek“), který se v současnosti zařazuje do kódu KN 5503 20 00. Tento kód KN je uveden pouze pro informaci.

3. Stávající opatření

V současné době je platným opatřením konečné antidumpingové clo uložené nařízením Rady (ES) č. 1522/2000⁽³⁾.

4. Odůvodnění přezkumu

Žádost je odůvodněna tím, že pozbytí platnosti opatření by mělo pravděpodobně za následek pokračování nebo opakovaný výskyt dumpingu a újmy způsobené výrobnímu odvětví Společenství.

Vývozy z Indonésie do jiných třetích zemí, tj. do Čínské lidové republiky, Íránu, Egyptu a Austrálie, jsou údajně uskutečňovány za dumpingové ceny. Dále jsou údajně za dumpingové ceny uskutečňovány dovozy z Thajska do jiných třetích zemí, tj. do

Čínské lidové republiky, Indonésie, Hongkongu, Spojených států amerických, Vietnamu, Indie, Egypta, Bangladéše, Íránu, Nepálu a na Filipíny. Za takových okolností je zde údajně vysoká pravděpodobnost opakovaného dumpingu z Indonésie a Thajska vůči EU.

V případě Austrálie žadatel tvrdí, že jediného výrobce dotčeného výrobku, který má kapacity pro vývoz, vlastní indonéský výrobce dotčeného výrobku a že tento výrobce v současné době podléhá vyššímu anti-dumpingovému clu v případě Indonésie než v případě Austrálie. Vzhledem k tomuto propojení podniků, nákladové struktury australských výrobků a k pravděpodobným vývozním cenám na jiných třetích trzích je údajně i v Austrálii vysoká pravděpodobnost opakovaného výskytu dumpingu.

Žadatel dále tvrdí, že další dumping působící újmu je pravděpodobný. V této souvislosti žadatel předkládá důkaz, že pokud by opatření zanikla, současná úroveň dovozu dotčeného výrobku by v důsledku nevyužitých kapacit v dotčených zemích pravděpodobně stoupla.

Rovněž tvrdí, že v důsledku platných opatření vztahujících se na dovoz těchto výrobků pocházejících z dotčených zemí dovozy dotčeného výrobku pravděpodobně porostou na jiných tradičních trzích než v EU (tj. v Turecku a Indii). To vše může vést k tomu, že se do Společenství přeměrují vývozy dotčeného výrobku z jiných třetích zemí.

Žadatel dále tvrdí, že situace výrobního odvětví Společenství je nejistá a že pokud by opatření zanikla, znamenalo by jakýkoli opětovný výskyt značného objemu dovozu za dumpingové ceny z dotčených zemí pravděpodobně opakovaný výskyt další újmy pro výrobní odvětví Společenství.

5. Postup

Po konzultaci s poradním výborem Komise uznala, že existují dostatečné důkazy pro odůvodnění zahájení přezkumu před pozbytím platnosti, a zahajuje přezkum podle čl. 11 odst. 2 základního nařízení.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 261, 23.10.2004, s. 2.

⁽²⁾ Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 461/2004 (Úř. věst. L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽³⁾ Úř. věst. L 175, 14.7.2000, s. 10.

5.1 Postup pro stanovení pravděpodobnosti dumpingu a újmy

Šetřením se zjistí, zda je či není pravděpodobné, že pozbytí platnosti opatření povede k pokračování nebo opakovanému výskytu dumpingu a újmy.

a) Výběr vzorku

S ohledem na zjevně velký počet stran účastnících se šetření může Komise rozhodnout, že v souladu s článkem 17 základního nařízení použije výběr vzorku.

i) Výběr vzorku vývozců/výrobců v Indonésii a Thajsku

S cílem umožnit Komisi rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni vývozci/výrobci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se přihlásili, a to tak, že se obrátí na Komisi a ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) a ve formátu uvedeném v odstavci 7 tohoto oznámení jí poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní, faxová a/nebo telexová čísla a jméno kontaktní osoby,
- obrat vyjádřený v místní měně a objem vyjádřený v tunách dotčeného výrobku prodaného na vývoz do Společenství za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,
- obrat vyjádřený v místní měně a objem vyjádřený v tunách dotčeného výrobku prodaného na domácím trhu za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,
- obrat vyjádřený v místní měně a objem vyjádřený v tunách dotčeného výrobku prodaného do jiných třetích zemí za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,
- podrobnosti o činnostech společnosti týkajících se výroby dotčeného výrobku a objemu výroby dotčeného výrobku vyjádřeného v tunách, výrobní kapacity a investic do výrobní kapacity za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,
- názvy a podrobnosti o činnostech všech společností ve spojení⁽¹⁾, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji (na vývozu a/nebo v rámci domácího trhu) dotčeného výrobku,

⁽¹⁾ Informace o významu termínu společnosti ve spojení viz článek 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93, kterým se provádí nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, kterým se vydává celní kodex Společenství (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1).

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku;

— poskytnutím výše uvedených informací společnost souhlasí se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, má se za to, že při šetření nespolupracovala. Důsledky odmítnutí spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

Komise se kromě toho obrátí na orgány v zemích vývozu a jakákoli známá sdružení vývozců/výrobců s cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku vývozců/výrobců za nezbytné.

ii) Výběr vzorku dovozců

S cílem umožnit Komisi rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se tímto všichni dovozci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili a poskytli o své společnosti nebo společnostech ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) a ve formátech uvedených v odstavci 7 tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní, faxová a/nebo telexová čísla a jméno kontaktní osoby,
- celkový obrat společnosti vyjádřený v eurech za období od 1. července 2004 do 30. června 2005;
- celkový počet zaměstnanců;
- podrobnosti o činnostech společnosti týkajících se dotčeného výrobku,
- objem vyjádřený v tunách a hodnotu vyjádřenou v eurech dovozu dotčeného výrobku pocházejícího z Austrálie, Indonésie a Thajska na trh Společenství a jeho dalšího prodeje na trhu Společenství za období od 1. července 2004 do 30. června 2005;
- názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení⁽¹⁾, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji dotčeného výrobku,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku;

- poskytnutím výše uvedených informací společnost souhlasí se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, má se za to, že při šetření nespolupracovala. Důsledky odmítnutí spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

S cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku dovozců za nezbytné, se Komise kromě toho obrátí na jakákoli známá sdružení dovozců.

iii) Výběr vzorku výrobců ve Společenství

S ohledem na vysoký počet výrobců ve Společenství, kteří podporují uvedenou žádost, hodlá Komise provést šetření újmy způsobené výrobnímu odvětví Společenství výběrem vzorku.

S cílem umožnit Komisi vybrat vzorek se žádají všichni výrobci ve Společenství, aby ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) poskytli o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní, faxová a/nebo telexová čísla a jméno kontaktní osoby,
- celkový obrat společnosti vyjádřený v eurech za období od 1. července 2004 do 30. června 2005;
- podrobnosti o činnostech společnosti týkajících se výroby dotčeného výrobku a objemu dotčeného výrobku vyjádřeného v tunách za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,
- hodnotu prodejů dotčeného výrobku na trhu Společenství vyjádřenou v eurech za období od 1. července 2004 do 30. června 2005;
- objem prodejů dotčeného výrobku na trhu Společenství vyjádřený v tunách za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,
- objem výroby dotčeného výrobku vyjádřený v tunách za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,
- názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení⁽¹⁾, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji dotčeného výrobku,
- jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku;

⁽¹⁾ Informace o významu termínu společnosti ve spojení viz článek 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93, kterým se provádí nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, kterým se vydává celní kodex Společenství (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1).

- poskytnutím výše uvedených informací společnost souhlasí se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, má se za to, že při šetření nespolupracovala. Důsledky odmítnutí spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

iv) Závěrečný výběr vzorků

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli podstatné informace týkající se výběru vzorků, tak musejí učinit ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě ii).

Komise hodlá provést závěrečný výběr vzorků po konzultaci s dotčenými stranami, jež vyjádřily souhlas se zařazením do vzorku.

Společnosti zařazené do vzorků musejí ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě iii) vyplnit dotazník a musejí při šetření spolupracovat.

Nedojde-li k dostatečné spolupráci, může Komise podle čl. 17 odst. 4 a článku 18 základního nařízení při svých zjištěních vycházet z dostupných údajů. Zjištění vycházející z dostupných údajů může být pro dotčenou stranu méně příznivé, jak je vysvětleno v odstavci 8.

b) Dotazníky

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky podnikům výrobního odvětví Společenství zařazeným do vzorku, všem sdružením výrobců ve Společenství, vývozcům/výrobcům v Indonésii a Thajsku zařazeným do vzorku, vývozcům/výrobcům v Austrálii, všem sdružením vývozců/výrobců, dovozcům zařazeným do vzorku a všem sdružením dovozců, která jsou uvedena v žádosti či která spolupracovala při šetření, jehož důsledkem byla opatření, která jsou předmětem tohoto přezkumu, a orgánům dotčených zemí vývozu.

c) Shromažďování informací a pořádání slyšení

Všechny zúčastněné strany se vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily kromě odpovědí na dotazník další informace a poskytly důkazy. Komise musí tyto informace a důkazy obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě ii) tohoto oznámení.

Komise může kromě toho zúčastněné strany vyslechnout, pokud o to požádají a doloží konkrétní důvody takového slyšení. Tato žádost musí být učiněna ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě iii) tohoto oznámení.

zda se zúčastněná strana přihlásí Komisi ve výše uvedené lhůtě.

iii) Slyšení

Všechny zúčastněné strany mohou Komisi v téže lhůtě 40 dnů rovněž požádat o slyšení.

5.2 Postup pro posouzení zájmu Společenství

V souladu s článkem 21 základního nařízení a v případě, že se potvrdí pravděpodobnost pokračování či opakovaného výskytu dumpingu a újmy, bude stanoveno, zda by zachování platnosti či zrušení antidumpingových opatření nebylo v rozporu se zájmem Společenství. Z tohoto důvodu se mohou výrobní odvětví Společenství, dovozci, jejich reprezentativní zájmové svazy, reprezentativní organizace uživatelů a reprezentativní organizace spotřebitelů, pokud prokáží, že mezi jejich činnostmi a dotčeným výrobkem existuje objektivní souvislost, v obecných lhůtách stanovených v odst. 6 písm. a) bodě ii) přihlásit a sdělit Komisi příslušné informace. Zúčastněné strany, které již jednaly v souladu s předchozí větou, mohou ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě iii) požádat o slyšení, přičemž musejí udat zvláštní důvody, proč by měly být vyslyšeny. Je třeba zdůraznit, že veškeré informace předložené podle článku 21 budou zohledněny pouze tehdy, budou-li v době předložení doloženy věcnými důkazy.

6. Lhůty

a) Obecné lhůty

- i) Pro zúčastněné strany za účelem vyžádání dotazníku

Všechny zúčastněné strany, které nespolupracovaly při šetření, které vedlo k uložení opatření, jež jsou předmětem tohoto přezkumu, by si, pokud se na ně nevztahují ustanovení o výběru vzorků, měly dotazník vyžádat co nejdříve, avšak nejpozději do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

- ii) Pro zúčastněné strany za účelem přihlášení se a předložení odpovědi na dotazník a jiných informací

Všechny zúčastněné strany, mají-li být jejich stanoviska při šetření zohledněna, se musí přihlásit tak, že se obrátí na Komisi a předloží jí svá stanoviska a odpovědi na dotazník nebo jakékoli jiné informace do 40 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv stanovených v základním nařízení závisí na tom,

b) Zvláštní lhůta v souvislosti s výběrem vzorku

- i) Informace uvedené v odst. 5.1 písm. a) bodech i), ii) a iii) by Komise měla obdržet do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie* s ohledem na její úmysl konzultovat dotčené strany, jež vyjádřily souhlas se zařazením do vzorku, při jeho závěrečném výběru ve lhůtě 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.
- ii) Veškeré další informace významné pro výběr vzorku uvedené v odst. 5.1 písm. a) bodě iv) musí Komise obdržet do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.
- iii) Odpovědi na dotazník od zúčastněných stran, jež byly vybrány do vzorku, musí Komise obdržet do 37 dnů ode dne, kdy jim bylo oznámeno, že byly zařazeny do vzorku.

7. Písemná podání, odpovědi na dotazník a korespondence

Veškeré informace a žádosti zúčastněných stran musejí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní, faxová a/nebo telexová čísla zúčastněné strany. Veškeré písemně předložené informace, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, odpovědi na dotazník a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „Omezený okruh adresátů⁽¹⁾“ a v souladu s čl. 19 odst. 2 základního nařízení je doprovází verze, která není důvěrná a je označena poznámkou „K NAHLÉDNUTÍ PRO ZÚČASTNĚNÉ STRANY“.

Korespondenční adresa Komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství B:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05

⁽¹⁾ Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 základního nařízení a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI GATT 1994 (antidumpingová dohoda).

8. Nedostatečná spolupráce

Pokud zúčastněná strana odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení prozatímní nebo konečná pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že kterákoli zúčastněná strana předložila nesprávné nebo zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a bude se vycházet z dostupných údajů. Pokud zúčastněná

strana nespolupracuje vůbec nebo spolupracuje pouze částečně, a zjištění proto podle článku 18 základního nařízení vycházejí z dostupných údajů, může být výsledek pro zúčastněnou stranu méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

9. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 11 odst. 5 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č. j. COMP/M.3878 – PAI Partners/Permira/Cortefiel)
Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení

(2005/C 174/06)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 5. července 2005 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky PAI Partners S.A.S. („PAI“, Francie) a Permira (Europe) Limited („Permira“, Normandské ostrovy) kontrolovaný Permira Holdings Limited ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získávají společnou kontrolu nad podnikem Cortefiel S.A. („Cortefiel“, Španělsko) na základě veřejné nabídky na koupi akcií zveřejněné dne 20. června 2005.

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- podniku PAI: soukromý kapitálový fond,
- podniku Permira: soukromý kapitálový fond,
- podniku Cortefiel: výroba a maloobchodní distribuce oděvů a souvisejícího zboží, maloobchodní distribuce kosmetiky.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3878 – PAI Partners/Permira/Cortefiel, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

EVROPSKÝ HOSPODÁŘSKÝ PROSTOR

Zveřejnění rozhodnutí členských států o vydávání nebo zrušení provozních licencí podle čl. 13 odst. 4 nařízení Rady č. 2407/1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům ⁽¹⁾

(2005/C 174/07)

NORSKO

Provozní licence vydané

Kategorie B: Provozní licence včetně omezení podle čl. 5 odst. 7 písm. a) nařízení Rady č. 2407/1992

Název leteckého dopravce	Adresa leteckého dopravce	Platnost rozhodnutí od
Airwing AS	Postboks 47 NO-2034 Holter	9. 11. 2004

⁽¹⁾ Úř. věst. L 240, 24.8.1992, s. 1.

KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

Sdělení Kontrolního úřadu ESVO podle čl. 4 odst. 1 písm. a) aktu uvedeného v bodě 64a Přílohy č. XIII k Dohodě o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství)

(2005/C 174/08)

Uložení závazků veřejných služeb na pravidelnou leteckou dopravu na následujících trasách:

1. Gjógur – Reykjavík (zpáteční let)
2. Gjógur – Reykjavík (zpáteční let)
3. Gjógur – Reykjavík (zpáteční let)
4. Grímsey – Akureyri (zpáteční let)
5. Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri (zpáteční let)
6. Höfn – Reykjavík (zpáteční let)

1. ÚVOD

Podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31992R2408:EN:HTML>) se Island rozhodl, že nadále uloží závazky veřejné služby ve vztahu k letecké dopravě od **1. ledna 2006** na následujících trasách:

1. Gjógur – Reykjavík (zpáteční let)
2. Bíldudalur – Reykjavík (zpáteční let)
3. Sauðárkrúkur – Reykjavík (zpáteční let)
4. Grímsey – Akureyri (zpáteční let)
5. Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri (zpáteční let)
6. Höfn – Reykjavík (zpáteční let)

2. ZÁVAZKY VEŘEJNÉ SLUŽBY ZAHRNÚJÍ NÁSLEDUJÍCÍ:

2.1 Minimální frekvence letů, kapacita míst, kódový popis tras a letové řády

Požadavky se vztahují na provoz v období od 1. ledna 2006 do 31. prosince 2008 (3 roky).

Minimální frekvence letů:

- Reykjavík – Gjógur – Reykjavík: 2 zpáteční lety každý týden
- Reykjavík – Bíldudalur – Reykjavík: 6 zpátečních letů každý týden
- Reykjavík – Sauðárkrúkur – Reykjavík: 5 zpátečních letů každý týden
- Akureyri – Grímsey – Akureyri: 3 zpáteční lety každý týden
- Akureyri – Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri: 5 zpátečních letů každý týden
- Reykjavík – Höfn – Reykjavík: 7 zpátečních letů každý týden

Kódový popis tras:

— Požadované služby budou fungovat nepřetržitě.

Letový řád:

- Reykjavík – Gjógur – Reykjavík: odlet z Reykjavíku v 9.00 hod. nebo později. Přílet do Reykjavíku nejpozději v 17.00 hod.
- Reykjavík – Bíldudalur – Reykjavík: odlet z Reykjavíku v 9.00 hod. nebo později. Přílet do Reykjavíku nejpozději v 19.00 hod.
- Reykjavík – Sauðárkrúkur – Reykjavík: odlet z Reykjavíku v 8.00 hod. nebo později. Přílet do Reykjavíku nejpozději v 19.00 hod.
- Akureyri – Grímsey – Akureyri: odlet z Akureyri v 9.00 hod. nebo později. Přílet do Akureyri nejpozději v 17.00 hod.
- Akureyri – Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri: odlet z Akureyri v 9.00 hod. nebo později. Přílet do Akureyri nejpozději v 17.00 hod.
- Reykjavík – Höfn – Reykjavík: odlet z Reykjavíku v 8.00 hod. nebo později. Přílet do Reykjavíku nejpozději v 18.00 hod.

Kapacita:

- Reykjavík – Gjógur – Reykjavík: v obou směrech bude při každém letu k dispozici alespoň 9 míst.
- Reykjavík – Bíldudalur – Reykjavík: v obou směrech bude při každém letu k dispozici alespoň 9 míst.
- Reykjavík – Sauðárkrúkur – Reykjavík: v obou směrech bude při každém letu k dispozici alespoň 15 míst.
- Akureyri – Grímsey – Akureyri: v období od 1. září do 30. dubna bude v obou směrech na každý let k dispozici alespoň 9 míst. V období od 1. května do 31. srpna bude v obou směrech na každý let k dispozici alespoň 15 míst.
- Akureyri – Grímsey – Akureyri: v období od 1. září do 30. dubna bude v obou směrech na každý let k dispozici alespoň 9 míst. V období od 1. května do 31. srpna bude v obou směrech na každý let k dispozici alespoň 15 míst.
- Reykjavík – Höfn – Reykjavík: v obou směrech bude na každý let k dispozici alespoň 15 míst.

2.2 Kategorie letadla

- Reykjavík – Gjógur – Reykjavík: v období od 1. listopadu do 31. května se k požadovaným letům budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 9 cestujících a pro náklad ve výši 600 kg. V období od 1. června do 31. října se k požadovaným letům budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 9 cestujících a pro náklad ve výši 200 kg.
- Reykjavík – Bíldudalur – Reykjavík: k požadovaným letům se budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 9 cestujících.

- Reykjavík – Sauðárkrúkur – Reykjavík: k požadovaným letům se budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 15 cestujících.
- Akureyri – Grímsey – Akureyri: v období od 1. září do 30. dubna se k požadovaným letům budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 9 cestujících. V období od 1. května do 31. srpna se k požadovaným letům budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 15 cestujících.
- Akureyri – Grímsey – Akureyri: v období od 1. září do 30. dubna se k požadovaným letům budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 9 cestujících. V období od 1. května do 31. srpna se k požadovaným letům budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 15 cestujících.
- Reykjavík – Höfn – Reykjavík: k požadovaným letům se budou užívat vícemotorová turbovrtulová letadla registrovaná minimálně pro 15 cestujících.
- Dopravci by se měli zaměřit zejména na technické a provozní podmínky letišť.

2.3 Ceny letenek

- Maximální cena (zcela pohyblivá) jednosměrné letenky bez letištních poplatků a pojištění nesmí přesáhnout následující ceny (cenový index z ledna 2005):

1. Reykjavík – Gjógur	7 730 ISK (+ 630 ISK)
2. Reykjavík – Bíldudalur	8 920 ISK (+ 630 ISK)
3. Reykjavík – Sauðárkrúkur	8 920 ISK (+ 630 ISK)
4. Akureyri – Grímsey	7 675 ISK (+ 630 ISK)
5. Akureyri – Vopnafjörður	9 675 ISK (+ 630 ISK)
6. Akureyri – Þórshöfn	9 675 ISK (+630 ISK)
7. Reykjavík – Höfn	11 075 ISK (+ 630 ISK)

- K dispozici budou slevy pro sociálně slabé skupiny v souladu s běžnou praxí.
- Ceny letenek se mohou měnit podle změn indexu spotřebitelských cen, ne však častěji než jednou za 6 měsíců.

2.4 Sazby za dopravu zboží

Reykjavík – Gjógur – Reykjavík: v období od 1. listopadu do 31. května (podle úrovně cen k lednu 2005) nepřesáhne poplatek za dopravu zboží 640 ISK bez DPH a cena za kg nepřesáhne 18 ISK bez DPH.

2.5 Návaznost leteckých služeb

Počet letů zrušených z důvodů, za které je přímo odpovědný dopravce, nesmí překročit 4 % všech plánovaných letů za rok.

2.6 Ujednání o spolupráci

Po nabídkovém řízení, které omezí přístup k následujícím trasám:

1. Gjögur – Reykjavík v.v.
2. Bíldudalur – Reykjavík v.v.
3. Saudárkrókur – Reykjavík v.v.
4. Grímsey – Akureyri v.v.
5. Vopnafjörður – Þórshöfn Akureyri v.v.
6. Höfn – Reykjavík v.v.

jednoho dopravce, na něhož se budou vztahovat následující podmínky:

Ceny letenek

- Všechny návazné lety z nebo na ostatních leteckých linkách budou poskytovány všem dopravcům za stejných podmínek. To se nevztahuje na návazné lety z nebo na ostatních leteckých linkách provozovaných účastníkem nabídkového řízení za předpokladu, že cena letenky činí maximálně 40 % plně flexibilní ceny letenky.

Podmínky dopravy

- Všechny podmínky stanovené dopravcem pro dopravu cestujících z a na trasách ostatních dopravců, včetně návazných časů, odbavení cestujících a zavazadel budou objektivní a nediskriminační.

3. VEŠKERÉ INFORMACE JSOU DOSTUPNÉ NA ADRESE ISLANDSKÉHO STÁTNÍHO OBCHODNÍHO CENTRA:

Ríkiskaup
Borgartún 7,
P.O. Box 5100,
IS-125 Reykjavík
Iceland
telefon: (354) 530 14 00
fax: (354) 530 14 14

III

(Oznámení)

KOMISE

IS-Reykjavík: Provoz pravidelné letecké dopravy

Nabídkové řízení zveřejněné Islandem podle čl. 4 odst. 1 písm. a) aktu uvedeného v bodě 64a přílohy č. XIII k Dohodě o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství) k provozování pravidelné letecké dopravy na následujících 6 trasách:

1. Gjögur – Reykjavík (zpáteční let) – 2. Bíldudalur – Reykjavík (zpáteční let) – 3. Saudárkrókur – Reykjavík (zpáteční let) – 4. Grímsey – Akureyri (zpáteční let) – 5. Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri (zpáteční let) – 6. Höfn – Reykjavík (zpáteční let)

(2005/C 174/09)

(Text s významem pro EHP)

1. **Úvod:** Podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31992R2408:EN:HTML>) se Island rozhodl uložit od 1. ledna 2006 závazky veřejné služby na oblastní leteckou dopravu na následujících trasách, jak bylo zveřejněno dne 14. července 2005 v *Úředním věstníku Evropské unie* C 174 a v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* 35.

1. Gjögur – Reykjavík (zpáteční let)
2. Bíldudalur – Reykjavík (zpáteční let)
3. Saudárkrókur – Reykjavík (zpáteční let)
4. Grímsey – Akureyri (zpáteční let)
5. Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri (zpáteční let)
6. Höfn – Reykjavík (zpáteční let)

Pokud žádný z dopravců neoznámí islandskému Ministerstvu spoju 4 týdnů před tím, než zamýšlená smlouva týkající se výše zmíněných tras vstoupí v platnost, s účinností od 1. ledna 2006, že zahájil nebo se chystá zahájit pravidelnou leteckou dopravu, v souladu se závazky veřejné služby uloženými na výše uvedené trasy, bez toho, aby požadoval finanční kompenzaci nebo tržní ochranu, rozhodl se Island, v souladu s řízením podle čl. 4 odst. 1 písm. d) tohoto nařízení, omezit přístup na každou trasu

pouze pro jednoho dopravce a udělit po nabídkovém řízení oprávnění k provozování tras na 3 roky s účinkem od 1. ledna 2006.

2. **Účel nabídkového řízení:** Účelem nabídkového řízení je zajistit, s platností od 1. ledna 2006, pravidelnou leteckou dopravu na následujících trasách:

1. Gjögur – Reykjavík (zpáteční let)
2. Bíldudalur – Reykjavík (zpáteční let)
3. Saudárkrókur – Reykjavík (zpáteční let)
4. Grímsey – Akureyri (zpáteční let)
5. Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri (zpáteční let)
6. Höfn – Reykjavík (zpáteční let)

v souladu s uloženými závazky veřejné služby tak, jak byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie* C 174.

3. **Způsobnost k nabídkovému řízení:** K nabídkovému řízení jsou způsobilí všichni letečtí dopravci, kteří jsou držiteli platné provozní licence podle nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23. července 1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům (http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en_392R2407.html).

4. **Postup při nabídkovém řízení:** Toto nabídkové řízení podléhá ustanovením čl. 4 odst. 1 pododstavce d) – i) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92.

Státní obchodní středisko, které jedná jménem Veřejné správy silnic, si vyhrazuje právo zamítnout všechny nabídky. Pozdě odevzdané nabídky nebo nabídky, které nesplňují podmínky tohoto nabídkového řízení, budou zamítnuty.

Pokud jsou všechny předložené nabídky nesprávné nebude v pořádku nebo pokud se po termínu k odevzdání nabídek ukáže, že neexistuje žádná nebo pouze jedna nabídka vyhrazuje si Státní obchodní středisko jednající jménem Veřejné správy silnic právo vést další jednání. Taková jednání se vedou v souladu s uloženými závazky veřejné služby bez toho, aby došlo k podstatným změnám původních podmínek nabídkového řízení.

Účastníci mohou dát nabídku na všechny trasy nebo pouze na trasu č. 1 a 2 nebo pouze na trasu č. 3, 4 a 5 nebo pouze na trasu č. 6.

Nabídky budou vypracovány v islandštině nebo angličtině.

Dokud nedojde k výběru nabídky, je nabídkové řízení pro uchazeče závazné. Nabídka je platná nejpozději 12 týdnů po zahájení nabídkového řízení.

5. **Výběr nabídky:** Vybere se nabídka požadující za období od 1. ledna do 31. prosince 2008 nejnížší kompenzaci.

6. **Zadávací dokumentace:** Kompletní zadávací dokumentace nabídkového řízení, která obsahuje uložení závazků veřejné služby, zvláštní pravidla nabídkového řízení (islandský zákon č. 65/1993 o průběhu nabídkového řízení v souvislosti se závazky veřejné služby, kterým se provádí směrnice Rady (EHS) č. 2408/92, čl. 4, lze obdržet na následující adrese Státního obchodního střediska:

Ríkiskaup (The State Trading Centre), Borgartúni 7, IS-105 Reykjavík, Island. Tel.: (354) 530 14 00. Fax: (354) 530 14 14. E-mail: utbod@rikiskaup.is.

Cena dokumentace činí 3 500 ASK.

7. **Finanční kompenzace:** V nabídce budou uvedeny částky na kompenzaci za jednu zpáteční letenku na každé trase č. 1, 2, 3, 4, 5 a 6 v islandských korunách (ISK) v souladu s požadavky na kompenzaci za provoz uvedených tras po dobu tří let od plánovaného data zahájení, tj. od 1. ledna 2006. Nabídky musí odpovídat úrovni cen v den zahájení nabídkového řízení. Vyžaduje se také provozní rozpočet na období dvanácti měsíců. Tyto informace budou uvedeny ve formátu uvedeném v zadávací dokumentaci spolu s dalšími informacemi vyžadovanými na základě této dokumentace.

Úprava ceny:

Všechny částky kompenzace se budou odvíjet od úrovně cen v den zahájení nabídkového řízení.

Částka kompenzace za každou zpáteční letenku v den zahájení nabídkového řízení bude ke dni 1. ledna 2006 upravena a takto upravená částka požadovaná jako úhrada bude platit v období od 1. ledna 2006 do 31. prosince 2006. Částka kompenzace za období od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2007 a období od 1. ledna 2008 do 31. prosince 2008 se upraví na začátku období. Úprava se provede v souladu s následujícím indexem:

1 % změna ceny paliva, JET A-1 změní výši částky kompenzace na 0,2 %.

1 % změna indexu spotřebitelských cen změní požadovanou částku kompenzace na 0,8 %.

Provozovatel může požádat o přezkoumání cen letenek a sazeb za přepravu zboží podle výše uvedeného indexu změn, ne však častěji než jednou za 6 měsíců.

Provozovatel si ponechá všechny výnosy získané provozováním služby a je plně zodpovědný za náklady, je však možné vést nová jednání v souladu se vzorovou smlouvou v případě, že dojde k podstatným a nepředvídatelným změnám v předpokladech, podle nichž byly tyto náklady vyčísleny.

8. **Ceny letenek a sazby za dopravu zboží:** Předložené nabídky musí stanovit ceny letenek, sazby za dopravu zboží a podmínky s tím spojené. Ceny letenek budou v souladu se závazky veřejné služby zveřejněnými v Úředním věstníku Evropské unie C 174 ze dne 14.7.2005.

9. **Doba platnosti smlouvy, změny a ukončení smlouvy:** Smlouva vstoupí v platnost dne 1. ledna 2006 a bude ukončena 31. prosince 2008.

Plnění smlouvy bude zhodnoceno po dohodě s dopravcem během šesti týdnů po skončení smluvního období.

Smlouvu nelze měnit, nebudou – li změny v souladu se závazky veřejné služby. Jakákoliv změna smlouvy musí být zaznamenána v příloze této smlouvy.

Dopravce může smlouvu ukončit pouze po uplynutí šesti-měsíční výpovědní doby.

10. **Porušení/zrušení smlouvy:** V případě závažného porušení smlouvy, může být tato druhou stranou zrušena s okamžitou platností.

Letecký dopravce musí splnit veškeré závazky vyplývající ze smlouvy podle závazků veřejné služby zveřejněných v Úředním věstníku Evropské unie C 174 ze dne 14.7.2005 a v zadávací dokumentaci. V případě, že tyto závazky nesplní, může Veřejná správa silnic zastavit platby odpovídající neplnění závazků.

Veřejná správa silnic může v případě závažného porušení smlouvy nebo v případě úpadku nebo konkurzu dopravce smlouvu s okamžitou platností zrušit.

Veřejná správa silnic může smlouvu zrušit s okamžitou platností, pokud je provozovateli licence odebrána, nebo nedošlo k jejímu obnovení.

Bez ohledu na spor o odškodné, povede jakékoliv přerušení plnění smlouvy, za které je provozovatel přímo odpovědný, k omezení částky kompenzace v souladu s počtem zrušených letů, pokud počet zrušených letů překročí 4 % plánovaných letů.

11. **Kódy leteckých společností:** Lety nemohou mít kódy jiných leteckých společností, kromě kódů, které patří uchazeči a nemohou být součástí žádných smluv o sdílení kódů.
12. **Předložení nabídek:** Nabídky musí být zaslány doporučeným dopisem s potvrzením o příjmu, pak se poštovní razítko přijímá jako důkaz o předložení, nebo musí být doručeny osobně Státnímu obchodnímu středisku nejpozději 16. srpna 2005 (11.00 hodin), kde budou otevřeny v přítomnosti uchazečů, kteří požádali o účast při otvírání. Nabídky odevzdané po 16. srpnu 2005 nebudou otevřeny.

Nabídky se vloží do obálky, která se zalepí a odešle se na následující adresu Státního obchodního střediska: Ríkiskaup (The State Trading Centre), Borgartúni 7, IS-105 Reykjavík, Iceland. Tel.: (354) 530 14 00. Fax: (354) 530 14 14.

Obálky s nabídkami se označí:

Ríkiskaup (The State Trading Centre), Tenders No 13783, Áætlunarflug 2006-2008.

(Na obálce se uvede jméno uchazeče).

13. **Platnost nabídkového řízení:** Toto nabídkové řízení je platné jenom pokud žádný z dopravců ze země EHP neinformuje 4 nebo více týdnů před vstupem smlouvy v platnost, Ministerstvo spojů, že může zahájit provoz pravidelné letecké dopravy v souladu se závazky uloženými na všech leteckých trasách bez toho, aby požadoval finanční kompenzaci či tržní ochranu. Dopravcem EHP se rozumí letecký dopravce Společenství nebo letecký dopravce, který je držitelem platné provozní licence vydané státem ESVO, smluvní stranou Smlouvy o ESVO v souladu s aktem uvedeným v bodě 66b přílohy č. XIII k Dohody o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 o vydávání licencí leteckým dopravcům).